



Super Absorbent Non Adhesive Foam Dressing Hoch absorbierender, nicht haftender Schaumverband Pansement en mousse super absorbant et non adhérent Apósito de espuma anti-adhesivo súper-absorbente Superabsorbierend niet-klevend schuimverband Bendaggio schiuma non adesiva super assorbente Penso de espuma não adesivo super absorvente Super absorbní nepelivý pěnový obklad Højabsorbierende ikke-selvklæbende skumbandage Super-absorberende ikke-klebrig kolloid-ark Superabsorbierende icke-häftande skumförband Superimukykyinen ei-kiinnittyvä vaahtoside Super wchłaniający, nieadhezyjny opatrunek piankowy Υποαπορροφητικό μη συγκλλητικό επίθεμα αφρώο Süper Emici Yapışmayan Köpük Sargı إدعة فوم ماصة ممتازة غير لاصقة فوم پان سمدن غیر چسبى فوق چانذب	Super Absorbent Adhesive Foam Dressing Hoch absorbierender, nicht haftender Schaumverband Pansement en mousse super absorbant etnon adhérent Apósito de espuma anti-adhesivo súper-absorbente Superabsorbierend niet-klevend schuimverband Bendaggio schiuma non adesiva super assorbente Penso de espuma não adesivo super absorvente Super absorbní nepelivý pěnový obklad Højabsorbierende ikke-selvklæbende skumbandage Super-absorberende ikke-klebrig kolloid-ark Superabsorbierende icke-häftande skumförband Superimukykyinen ei-kiinnittyvä vaahtoside Super wchłaniający, nieadhezyjny opatrunek piankowy Υποαπορροφητικό μη συγκλλητικό επίθεμα αφρώο Süper Emici Yapışmayan Köpük Sargı ضمادة فوم ماصة ممتازة لاصقة فوم پان سمدن چسبى فوق چانذب	PRODUCT DESCRIPTION XTRASORB® Foam dressing is a highly absorbent hydrophilic foam dressing designed for use in the management of exuding wounds. The foam has a patented super absorbent copolymer gel laminated to its upper surface, and an integral PU film backing. The super absorbent layer converts wound fluids into a gel, absorbing and retaining fluid from the foam wound contact layer, therefore maintaining an optimally balanced moisture level in the wound contacting layer for an extended period. The dressing helps to provide an environment for optimal wound healing by managing wound exudate levels and protecting against wound dehydration and external bacterial contamination. The super absorbent gel layer both provides additional cushioning and absorption. XTRASORB® Foam is available with or without an adhesive border. INDICATIONS Under the supervision of a healthcare professional, XTRASORB® Foam dressing provides a moist environment conducive to wound healing and is indicated for lightly to heavily exuding wounds such as: - Diabetic foot ulcers - Leg ulcers (venous stasis ulcers, arterial ulcers and leg ulcers of mixed etiology) - Pressure ulcers / sores (partial and full thickness) - 1st and 2nd degree partial thickness burns - Donor sites, and traumatic and surgical wounds. Since the dressings are able to absorb and retain fluid under pressure they are suitable for use under compression. The dressings may be used to provide moisture management and protection throughout the healing process. While XTRASORB® Foam dressing can be used on highly exuding wounds. However, level of exudates will determine the effective wear time of the dressing, and the wound should be monitored accordingly. XTRASORB® Foam dressing may be used on patients who are in treatment for a local or systemic infection under the discretion of a Physician. CONTRAINDICATIONS XTRASORB® Foam dressing is not indicated for full-thickness wounds, heavily bleeding wounds or third degree burns. The dressing will be of little benefit in the management of dry wounds. PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS Caution: Sterility of the dressing is guaranteed unless the pouch is damaged or opened prior to use. DO NOT use if either has occurred. • The product is intended for single use only. • Do not use after expiry date. • As with other polyurethane foam dressings, do not use XTRASORB® Foam together with oxidizing agents such as Dakins (hypochlorite solution) or hydrogen peroxide. • In the case of an intolerance to the dressing, remove and clean the area carefully. • During the body's natural healing process, non- viable tissue is removed from the wound (autolytic debridement), which could initially make the wound appear larger. If the wound continues to grow larger after the first few dressing changes, consult a healthcare professional. The wound should be inspected during dressingchanges. Consult a healthcare professional if there are: signs of infection (increased pain, increased redness, wound drainage); excessive bleeding; an unexpected change in wound color and/ or odor; irritation (increased redness and/ or inflammation); sensitivity (allergic reaction); no signs of healing. • If difficulty is experienced on removing the dressing, it should be irrigated with water or sterile saline solution. • Appropriate supportive measures should be taken where necessary (e.g. use of graduated compression in the management of venous leg ulcers or pressure relief measures in the management of pressure ulcers, systemic antibiotics and frequent monitoring in the treatment of wound infection, control of blood glucose for diabetic ulcers, etc.). • A change in dressing regime can result in an initial increased level of exudate which temporarily may require an increased dressing change frequency. • A healthcare professional should frequently inspect and manage infected wounds, diabetic wounds and wounds caused by arterial insufficiency in accordance with local standards. DRESSING CHANGE AND REMOVAL Dressing change frequency will depend on the condition of the patient as well as on the level of wound exudate. To remove a bordered dressing, loosen the adhesive film border before lifting the dressing away from the wound. To remove a borderless dressing, gently lift the corners of the dressing away from the wound. Reapply when necessary. XTRASORB® Foam dressing has non-stick capacity or as directed by a wound care professional. Cleanse the wound bed prior to application of new dressing. DIRECTIONS FOR USE Prior to application of XTRASORB® Foam dressing, cleanse the wound area as necessary. Select a dressing that will allow the wound contact area to completely cover the wound and extend onto healthy tissue [by approximately 1 inch (25mm), less on a small dressing]. Remove the sterile dressing from the package. If required, the Non-Adhesive dressing can be cut, although note that this may increase the risk of product delamination on removal wounds. To apply a bordered (adhesive) dressing, first remove part of the white plastic liner to expose the adhesive portion of the dressing. Position and smooth into place while removing the second half of the white plastic liner. Carefully smooth around the edge of the dressing to ensure good contact between the adhesive film border and the periwound skin. Once the dressing is securely in place, peel away the backing material from the slit in the centre of the top of the dressing. For a borderless (non-adhesive) dressing, a secondary film dressing or conforming bandage should be used to secure the dressing in place. For highly exuding wounds, make sure to use any frangible foam over all the edges of the dressing. CAUTION: Do not use product if the immediate product packaging is damaged. Store at room temperature: 10 – 25°C (50 – 77°F). Keep dry.	PRODUKT-BESCHREIBUNG Die XTRASORB® Foam Wundauflage ist eine hoch absorbierende, hydrophile Schaum-Wundauflage, die zur Verwendung bei der Behandlung von exsudierenden Wunden konzipiert ist. Der Schaum hat eine mit patentierten, superabsorbierendem Mischpolymerge beschichtete Oberfläche und einen integrierten PU-Folienfilm. Die superabsorbierende Schicht wandelt Wundflüssigkeiten in ein Gel um, absorbiert die Flüssigkeiten von der Schaum-Wunde-Kontaktschicht und hält sie zurück, und erhält so ein optimal ausgewogenes Feuchtigkeitsniveau in der mit der Wunde in Berührung kommenden Schicht für einen längeren Zeitraum adreht. DIE WUNDAUFLAGE HILFT, EINE UMGEBUNG FÜR OPTIMALE Wundheilung zu bieten, indem das Wundexsudatniveau geregelt, und Schutz gegen Wund-dehydrierung und äußerliche bakterielle Verunreinigung geboten wird. Die superabsorbierende Geleichte bietet sowohl zusätzliche Polsterung als auch Absorption. XTRASORB® Foam ist mit oder ohne selbsthaftenden Rand verfügbar. INDIKATIONEN Unter der Aufsicht eines Arztes bietet die XTRASORB® Foam Wundauflage eine fruchte, für die Wundheilung förderliche Umgebung, und ist bei leicht bis stark exsudierenden Wunden indiziert, wie zum Beispiel: - Diabetische Fußgeschwüre - Beingeschwüre (Venenstauungs geschwüre, Arterien geschwüre und ulcères de la jambe d'étiologie mixte) - Ulcères / escaras de décubitus (épaisseur partielle et complète) - Drüsigeschwüre (Teilhaut und Vollhaut) - Teilhautverletzungen 1. und 2. Grades - Spenderbereiche, traumatische Wunden und Operationswunden. Da die Wundauflagen Flüssigkeit unter Druck absorbieren und festhalten können, sind sie für die Verwendung unter Kompression geeignet. Die Wundauflagen können verwendet werden, um ein Feuchtigkeitsmanagement und Schutz während des gesamten Heilungsprozesses zu bieten. Obwohl die XTRASORB® Foam Wundauflage bei stark exsudierenden Wunden verwendet werden kann, wird die Stärke des Exsudates die tatsächliche Tagesdauer der Wundauflage beeinflussen, und die Wunde sollte dementsprechend kontrolliert werden. CONTRAINDICATIONEN Die XTRASORB® Foam Wundauflage kann nach Ermessen eines Arztes bei Patienten benutzt werden, die wegen einer lokalen oder systemischen Infektion in Behandlung sind. KONTRAINDICATIONEN Die XTRASORB® Foam Wundauflage ist nicht geeignet für Vollhautwunden, stark blutende Wunden oder Verletzungen dritten Grades. Die Wundauflage ist bei der Behandlung von trockenen Wunden von geringem Nutzen. VORSICHTSMASSNAHMEN UND AUFFÄLLIGKEITEN Vorsicht: Die Sterilität der Wundauflage ist garantiert, es sei denn, der Beutel ist beschädigt oder wurde vor der Verwendung geöffnet. NICHT verwenden, wenn dies der Fall ist. • Das Produkt ist nur zur einmaligen Verwendung bestimmt. • Nicht nach dem Ablaufdatum verwenden. • So wie bei anderen Polyurethan-Schuimwundauflagen, verwenden Sie XTRASORB® Foam nicht zusammen mit oxidierenden Wirkstoffen wie zum Beispiel Dakin-Lösung (Hypochloritlösung) oder Wasserstoffperoxid. • Im Falle einer Unverträglichkeit der Wundauflage entfernen Sie diese und reinigen Sie den Bereich vorsichtig. • Während des natürlichen Heilungsprozesses des Körpers wird nicht lebendes Gewebe von der Wunde entfernt (autolytische Wundauflösung), was die Wunde Anfangs größer erscheinen lassen kann. Wenn die Wunde nach dem ersten Verbandwechsel weiterhin größer wird, befragen Sie einen Arzt. Die Wunde sollte während des Wechsels der Wundauflage kontrolliert werden. Befragen Sie einen Arzt bei Zeichen von Infektion (erhöhter Schmerz, verstärkte Rötung, Wundabfluss); starken Blutungen; einer unerwarteten Änderung der Wundfarbe und/oder des -geruchs; Reizungen (erhöhte Rötung und/oder Entzündung); Empfindlichkeit (allergische Reaktion); keinen Anzeichen für Heilung. • Wenn Schwierigkeiten beim Entfernen der Wundauflage auftreten, sollte sie mit Wasser oder einer sterilen Kochsalzlösung befeuchtet werden. • Nötigenfalls sollten angemessene, begleitende Maßnahmen ergriffen werden (z.B. Einsatz von abgestufter Kompression bei der Behandlung von Druckgeschwüren, systemische Antibiotika und häufige Kontrollen bei der Behandlung von Wundinfektion, Kontrolle des Blutzuckers bei diabetischen Geschwüren etc.). • Eine Änderung in der Verbandtherapie kann anfangs zu einer erhöhten, Exsudatmenge führen, die kurzzeitig einen häufigeren Verbandwechsel erfordern kann. • Ein Arzt sollte infizierte Wunden, diabetische Wunden und Wunden, die durch arterielle Insuffizienz entstanden sind, gemäß der örtlichen Standards regelmäßig kontrollieren und behandeln. • Das Produkt ist für für die Verwendung an einem einzelnen Patienten bestimmt. Einmal verwendet, sollte es in geeigneter Weise entsorgt und nicht wiederabgegeben oder wiederverwendet werden. • Eine korrektes Wund- und Patientenbeurteilung ist wesentlich, bevor eine Behandlung begonnen wird. WECHSEL UND ENTFERNUNG DER WUNDAUFLAGE Die Wechselhäufigkeit der Wundauflage hängt von der Verfassung des Patienten sowie von der Menge an Wundexsudat ab. Um eine selbsthaftende Wundauflage zu wechseln, lösen Sie den selbsthaftenden Folienrand bevor Sie die Wunde von der Wunde abheben. Um einen randlosen Verband zu entfernen, heben Sie den Ecken des Verbands sanft von der Wunde ab. Erneut anwenden, wenn die XTRASORB® Foam Wundauflage seine Absorptionskapazität erreicht hat, oder wie von einem Wundbeobachter empfohlen. Reinigen Sie die Wunde, bevor Sie eine neue Wundauflage anbringen. ANWENDUNGSSANWEISUNGEN: Reinigen Sie den Wundbereich vor dem Aufbringen der XTRASORB® Foam Wundauflage wie erforderlich. Wählen Sie eine Wundauflage, deren Wundkontaktbereich die Wunde komplett abdeckt und die auf das gesunde Gewebe ragt. (Um ca. 1 Zoll (25 mm), weniger bei einem kleinen Verband.) Nehmen Sie den sterilen Verband aus der Packung. Wenn nötig kann der nicht-selbsthaftende Verband zurechtgeschnitten werden, jedoch sollten Sie beachten, dass dies das Risiko einer Produktdelamination auf exsudierenden Wunden erhöhen kann. Um eine (selbsthaftende) Wundauflage mit Rand anzulegen, entfernen Sie zuerst einen Teil der weißen Plastikschutzhülle, um den haftenden Teil der Auflage freizulegen. Platzieren und glätten Sie die Wundauflage, während Sie die zweite Hälfte der weißen Plastikschutzhülle entfernen. Glätten Sie die Wundauflage vorsichtig entlang der Ränder der Auflage, um einen guten Kontakt zwischen dem selbsthaftenden Rand und der wundumbedeckten Haut sicherzustellen. Sobald die Wundauflage sicher platziert ist, ziehen Sie das Trägermaterial von dem Schutz in der Mitte der Oberseite der Wundauflage ab. Bei einer randlosen (nicht-selbsthaftenden) Wundauflage sollte ein Sekundärverband oder entsprechendes Verbandmaterial verwendet werden, damit die Wundauflage sicher haftet. Bei stark exsudierenden Wunden stellen Sie sicher, dass die fixierende Folie sicher über alle Ränder der Wundauflage angebracht ist. ACHTUNG: Nicht verwenden, wenn die primäre Produktverpackung beschädigt ist. Bei Zimmertemperatur lagern: 10 - 25 °C (50 - 77 °F). Trocken lagern.	DESCRIPTION DU PRODUIT Les pansements XTRASORB® Foam sont des pansements en mousse hydrophiles hautement absorbants, conçus pour être utilisés dans la gestion des plaies exsudatives. La mousse comporte un gel de copolymère ultra-absorbant breveté, laminé à sa surface supérieure, et un film PU intégré formant doublage. La couche ultra-absorbante transforme les fluides de la plaie en gel, en absorbant et en retenant le fluide provenant de la couche de contact avec la plaie en mousse, ce qui permet ainsi de maintenir un taux d'humidité optimal au niveau de la couche de contact avec la plaie pendant une période prolongée. Le pansement aide à fournir un environnement propice à une cicatrisation optimale de la plaie en gérant les niveaux d'exsudat de la plaie et en prévenant la déshydratation de la plaie et la contamination bactérienne externe. La couche de gel ultra-absorbante permet un rembourrage et une absorption accrus. XTRASORB® Foam est disponible avec ou sans bordure adhésive. INDICATIONS Dans le cadre d'un suivi par un professionnel de soins de santé, le pansement XTRASORB® Foam offre un environnement humide propice à la cicatrisation et est indiqué pour les plaies légèrement à fortement exsudatives telles que : - Ulcères du pied diabétique - Ulcères de la jambe (ulcères de stase veineuse, ulcères artériels et ulcères de la jambe d'étiologie mixte) - Ulcères / escarses de décubitus (épaisseur partielle et complète) - Brûlures du premier et du deuxième degré à épaisseur partielle - Sites donneurs et lésions traumatiques et chirurgicales. Les pansements étant capables d'absorber et de retenir du fluide sous pression, ils conviennent à un usage sous compression. Les pansements peuvent être utilisés pour permettre la gestion du taux d'humidité et une protection tout au long du processus de cicatrisation. Les pansements XTRASORB® Foam peuvent être utilisés sur des plaies fortement exsudatives. Le niveau d'exsudats déterminera toutefois la période de port optimale du pansement, et la plaie doit être surveillée en conséquence. Les pansements XTRASORB® Foam peuvent être utilisés sur des patients traités pour une infection locale ou systémique à la discrétion d'un médecin. CONTRA-INDICATIONS Le pansement XTRASORB® Foam n'est pas indiqué pour les plaies à épaisseur complète, les plaies saignant abondamment ou les brûlures du troisième degré. L'utilisation du pansement est peu avantageuse pour la gestion des plaies sèches. PRÉCAUTIONS ET OBSERVATIONS Attention : La stérilité du pansement est garantie, sauf si l'emballage est endommagé ou ouvert avant utilisation. NE PAS utiliser dans les deux cas. • Le produit est exclusivement conçu pour un usage unique. • Ne pas utiliser après la date d'expiration. • Comme pour d'autres pansements en mousse de polyuréthane, ne pas utiliser XTRASORB® Foam en combinaison avec des agents oxydants, tels que Dakins (solution d'hypochlorite) ou du peroxyde d'hydrogène. • En cas d'intolérance au pansement, le retirer et nettoyer soigneusement la zone concernée. • Lors du processus de cicatrisation naturel du corps, les tissus non viables sont éliminés de la plaie (débridement autolytique), ce qui pourrait faire apparaître la plaie plus grande au début. Si la plaie continue de se développer après les premiers changements de pansement, consulter un professionnel de santé. La plaie doit être inspectée au cours des changements de pansement. Consulter un professionnel de soins de santé en cas de : signes d'infection (douleur accrue, rougeur accrue, écoulement de la plaie), saignement abondant, changement anormal de la couleur et/ou de l'odeur de la plaie, irritation (rougeur accrue et/ou inflammation), sensibilité (réaction allergique), absence de signes de cicatrisation. • Si le pansement ne s'enlève pas facilement, l'empêcher d'eau ou de solution saline stérile. • Prendre des mesures d'accompagnement adaptées si nécessaire (par exemple : utilisation de la compression graduée dans la gestion des ulcères veineux de la jambe ou mesures de décompression dans la gestion des ulcères de pression, antibiotiques systémiques et suivi fréquent lors du traitement d'une infection de la plaie, contrôle de la glycémie pour les ulcères diabétiques, etc.). • Un changement de la procédure de pansement peut entraîner une élévation initiale du niveau d'exsudat, ce qui peut temporairement nécessiter une fréquence accrue des changements de pansement. • Un professionnel de santé doit inspecter fréquemment et gérer les plaies infectées, les plaies diabétiques et les plaies provoquées par une insuffisance artérielle conformément aux normes locales. • Ce produit est destiné à être utilisé sur un patient individuel. Il doit être jeté et ne pas être réutilisé. • Une évaluation adéquate de la plaie et du patient est essentielle avant de commencer le traitement. CHANGEMENT ET RETRAIT DU PANSEMENT La fréquence de changement du pansement dépend de l'état de santé du patient et du niveau d'exsudat de la plaie. Pour retirer un pansement à bordure, desserrer la bordure de film adhésif avant de retirer le pansement de la plaie en le soulavant. Pour retirer un pansement sans bordure, soulever délicatement les coins du pansement et l'écarter de la plaie. Réappliquer lorsque le pansement XTRASORB® Foam a atteint sa capacité d'absorption ou suivait les instructions d'un professionnel spécialisé dans le traitement des plaies. Nettoyer le lit de la plaie avant d'appliquer un nouveau pansement. MODE D'EMPLOI Avant d'appliquer le pansement XTRASORB® Foam, nettoyer la zone de la plaie si nécessaire. Choisir un pansement qui permettra à la zone de contact avec la plaie de recouvrir entièrement la plaie et de s'étendre légèrement sur les tissus sains (en approximant 1 pouce (25 mm), moins sur un pansement de petite taille). Retirer le pansement stérile de son emballage. Le pansement non adhésif peut être découpé si nécessaire, bien que cela puisse augmenter le risque de délamination du produit sur des plaies exsudatives. Pour appliquer un pansement à bordure (adhésif), retirer tout d'abord une partie de la bande de plastique blanc pour exposer la partie adhésive du pansement. Appliquer et bien faire adhérer tout en relevant l'autre moitié de la bande de plastique blanc. Laisser décoller les bords du pansement pour assurer un bon contact entre la bordure de film adhésif et la peau entourant la plaie. Une fois que le pansement est bien en place, retirer le doublage de la zone au centre de la partie supérieure du pansement. Pour un pansement sans bordure (non adhésif), un pansement secondaire ou bandage conforme doit être utilisé pour bien faire adhérer le pansement. Pour les plaies fortement exsudatives, bien faire adhérer le film de fixation sur les bords du pansement. ATTENTION: Ne pas utiliser le produit si l'emballage en contact direct avec le produit est endommagé. Conserver à température ambiante : 10 à 25 °C (50 à 77 °F). Tenir au sec.	DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO El apósito de espuma XTRASORB® Foam es un apósito de espuma hidrofílica altamente absorbente diseñado para el tratamiento de heridas con exudado. La espuma tiene laminado en su superficie superior un gel de copolímero superabsorbente patentado y un respaldo integral de película de polipuretano. La capa ultraabsorbente convierte los líquidos de la herida en un gel, absorbiendo y reteniendo el líquido de la capa de contacto de la espuma con la herida, manteniéndolo así en un nivel de humedad en óptimo equilibrio en la capa de contacto con la herida durante un periodo prolongado. El apósito ayuda a proporcionar un ambiente para la óptima cicatrización de la herida mediante la gestión de los niveles de exudado de la herida y protección contra la deshidratación de la herida y contra la contaminación bacteriana externa. La capa de gel superabsorbente proporciona tanto amortiguación adicional como absorción. La espuma XTRASORB® Foam está disponible con o sin borde adhesivo. INDICACIONES Dado la supervisión de un profesional de la salud, el apósito de espuma XTRASORB® Foam proporciona un entorno húmedo propicio para la cicatrización de las heridas y está indicado para heridas con exudado de ligera a intensa, tales como: - Ulceras de pie diabético - Ulceras en las piernas (ulceras de estasis venosa, úlceras arteriales y úlceras en las piernas de etiología mixta) - Úlceras / escaras de decúbito (epesísur parcial y completo) - Úlceras o lagas por presión (esporar parcial y completo) - Quemaduras de presión parcial de primer y segundo gado - Sitios donantes y heridas traumáticas y quirúrgicas. Dado que los apósitos son capaces de absorber y retener el líquido bajo presión, son adecuados para su uso con compresión. Los apósitos se pueden utilizar para proporcionar control y protección de la humedad en todo el proceso de curación. Aunque el apósito de espuma XTRASORB® Foam puede utilizarse en heridas muy exudativas. Sin embargo, el nivel de exudado determinará el tiempo de uso efectivo del apósito, y la herida debe supervisarse en consecuencia. El apósito de espuma XTRASORB® se puede utilizar en pacientes que están en tratamiento por una infección local o sistémica a discreción de un médico. CONTRAINDICACIONES El apósito de espuma XTRASORB® no está indicado para heridas de espesor total, heridas de sangrado profundo o quemaduras de tercer grado. El vendaje será de poco beneficio para administrar heridas secas. PRECAUCIONES Y OBSERVACIONES Precaución: La esterilidad del apósito está garantizada a menos que la bolsa esté dañada o se abra antes de usarla. NO lo use si ha ocurrido cualquiera de estas eventualidades. • El producto está destinado para un solo uso. • No lo use después de la fecha de caducidad. • Al igual que con otros apósitos de espuma de poliuretano, no use Espuma XTRASORB® junto con agentes oxidantes como Dakins (solución de hipoclorito) o peróxido de hidrógeno. • En el caso de una intolerancia al apósito, quite y limpie el área cuidadosamente. • Durante el proceso curativo natural del cuerpo, el tejido no viable se retira de la herida (desbridamiento autolítico), lo que en principio puede hacer que la herida parezca más grande al debut. Si la herida continúa creciendo después de los primeros pocos cambios de vendajes, consulte a un profesional de la salud. La herida debe inspeccionarse durante los cambios de apósito. Consulte a un profesional de la salud si hay: signos de infección (aumento del dolor, mayor enrojecimiento, drenaje de la herida), sangrado excesivo, un cambio inesperado en el color o el olor de la herida, irritación (aumento del enrojecimiento de la herida, irritación al tacto), sensibilidad (reacción alérgica), o no hay signos de curación. Si hay dificultades en la eliminación del apósito, deslice irragarse con agua o solución salina estéril. • Deben adoptarse medidas adecuadas en caso necesario (por ejemplo, uso de compresión graduada en la gestión de úlceras venosas de las piernas o medidas de apoyo de presión en el manejo de las úlceras por presión, antibióticos sistémicos y monitoreo frecuente en el tratamiento de la infección de la herida, control de la glucosa en sangre para úlceras diabéticas, etc.). • Un cambio en el régimen de los apósitos puede dar como resultado un aumento inicial del nivel de exudado, lo que puede temporalmente requerir un aumento de la frecuencia de cambio de los apósitos. • Un profesional de la salud debe revisar frecuentemente y gestionar las heridas infectadas, las úlceras diabéticas y las heridas causadas por insuficiencia arterial, de conformidad con las normas locales. • El producto es para su uso en un paciente individual. Una vez utilizado debe desecharse de forma correcta y no debe reprocessarse ni reutilizarse. • La valoración correcta de la herida y el paciente es esencial antes de comenzar el tratamiento. CAMBIO Y ELIMINACIÓN DE LOS VENDAJES La frecuencia de cambio de los apósitos dependerá del estado del paciente, así como del nivel de exudado de la herida. Para quitar un apósito con borde, afije el borde de la película adhesiva antes de levantar el apósito y retirarlo de la zona de la herida. Para quitar un apósito sin bordes, levante con cuidado las esquinas del apósito apartándolos de la herida. Aplique uno nuevo cuando el apósito de espuma XTRASORB® haya alcanzado su capacidad absorbente o según lo indique un profesional del cuidado de las heridas. Limpie el lecho de la herida antes de aplicar un nuevo apósito. INDICACIONES DE USO Antes de la aplicación del apósito de espuma XTRASORB®, limpie el área de la herida según sea necesario. Seleccione un apósito que permita que el área de contacto con la herida cubra completamente el área y se extienda sobre los tejidos sanos (en aproximadamente 1 pulgada (25 mm), menos en los apósitos pequeños). Retire el apósito estéril del paquete. Si es necesario, el apósito no adhesivo se puede cortar, aunque tenga en cuenta que esto puede aumentar el riesgo de deslaminación del producto en heridas exudativas. Para aplicar un apósito con borde (adhesivo), primero quite del respaldo de plástico blanco una franja gradual de la segunda mitad de la banda adhesiva. Coloque y alise en su lugar mientras quita la segunda mitad del respaldo de plástico blanco. Con cuidado, aleje el borde del apósito para garantizar un buen contacto entre el borde adhesivo de la película y la piel periwound. Una vez que el apósito esté fijo en su lugar, quite el material de respaldo de la rama que está en el centro de la parte superior del apósito. En el caso de un apósito sin borde (no adhesivo), se debe usar un vendaje de película secundario o un vendaje ajustable para fijar el apósito en su lugar. Para heridas altamente exudativas, asegúrese de sujetar cualquier película de fijación sobre todos los bordes del apósito. PRECAUCIÓN: No use el producto si el empaque inmediato del producto está dañado. Guárdelo a temperatura ambiente: 10 a 25 °C (50 - 77 °F). Manténgalo seco.	DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO Il bendaggio in schiuma XTRASORB® è un bendaggio in schiuma idrofílica altamente assorbente, destinato ad essere usato nel trattamento di ferite esudative. La schiuma ha un gel copolimero superassorbente brevettato, laminato sulla superficie superiore, e un supporto integrale di pellicola di polipuretano. Lo strato superassorbente trasforma i fluidi della ferita in un gel che assorbe e trattiene il fluido dallo strato a contatto con la ferita, mantenendolo così per un lungo periodo a un livello di idratazione ottimamente equilibrato nello strato a contatto con la ferita. Il bendaggio aiuta ad assicurare un ambiente ottimale per la guarigione della ferita trattando i livelli di esudato della ferita e proteggendo contro disidratazione e contaminazione da batteri esterni. Lo strato in gel superassorbente assicura ulteriore protezione e assorbimento. La schiuma XTRASORB® è disponibile con o senza bordo adesivo. INDICAZIONI: Sotto controllo medico, la schiuma XTRASORB® assicura un ambiente umido che porta alla guarigione della ferita e è indicata per ferite da leggermente a molto esudanti come: - Ulcere del piede diabetico - Ulcere alle gambe (ulcere di stasi venosa, ulcere arteriose e ulcere alle gambe ad etiologia mista) - Becculure (venueze stase ulcera, arteriele ulcera en beemulera van gemengde etiologie) - Drakulcers / zweven (gedeelteijle of volledige diktekwonden) - Tote en Zedeagads gedeeijle diktekwonden - Donorsites en traumatische en chirurgische wonden. De verbanden kunnen onder druk gebruikt worden aangezien de verbanden vloeistof kunnen absorberen en behouden onder druk. De verbanden kunnen gebruikt worden om een voldoende omgeving en bescherming te voorzien dooreen het geneesingsproces. XTRASORB® schuimverbanden kunnen gebruikt worden op zeer exsuderende wonden. Maar de hoeveelheid exsudaat zal de feitelijke draagtijd van het verband bepalen en de wond moet dienovereenkomstig gemonitord worden. XTRASORB® schuimverband mag gebruikt worden op patiënten die behandeld worden voor een plaatselijke of systemische infectie onder toezicht van een dokter. CONTRA-INDICATIES XTRASORB® schuimverband is niet aangeewezen voor volledige diktekwonden, zwaar bloederende wonden of derdegraads brandwonden. Het verband biedt weinig voordeel voor ferite asciute. VOORZORGEN EN OPMERKINGEN Opgelet: De steriliteit van het verband is gegarandeerd tenzij het zalke werd beschadigd of gespend voor gebruik. Het product kan in drie gevallen NIET GEBRUIKT worden. • Dit product kan slechts één keer gebruikt worden. • Niet gebruiken na de vervaldatum. • Zoals met andere polyurethaan schuimverbanden: gebruik XTRASORB® niet in combinatie met oxiderende agenten zoals Dakins (hypochloriet oplossing) of waterstofperoxide. • Als de patiënt intolerant is voor het verband, verwijder en reinig het gebied dan zorgvuldig. • Tijdens het natuurlijk geneesingsproces van het lichaam wordt niet-leveensvatbaar weefsel verwijderd van de wonde (autolytisch debridement) dat in het begin de wonde groter kan doen lijken. Als de wonde blijft groeien na de eerste verangingen van de verbanden, raadpleeg een medische professional. De wonde moet gecontroleerd worden wanneer het verband vervangen wordt. Raadpleeg een medische professional als er tekenen van infectie zijn (meer pijn, roodheid, meer exsudaat, drainage van de wond, bacteriële pusbloed; een onverwachte verandering van de wondkleur en/of geur; irritatie (toegenomen roodheid en/of ontsteking); gevoeligheid; geen aanwijzingen voor genezing. • Een aanwijzing is om het verband te verwijderen dient het uitgespoeld te worden met water of een steriele zoutoplossing. • Geestste ondersteunde maatregelen moeten genomen worden waar nodig (bijv. gebruik van geleidelijke compressie in de behandeling van veneuze beemulcers of drukontlastende maatregelen in de behandeling van drukulcers, systemische antibiotica en frequent monitoren in de behandeling van wondinfectie, beheersen van bloedglucose voor diabetische ulcera, etc.). • Een verandering in het verbandregime kan initieel resulteren in meer exsudaat waardoor verbanden mogelijk tijdijk meer vervangen moeten worden. • Een medische professional dient geïnfecteerde wonden, diabetische wonden en wonden veroorzaakt door arteriële insufficiënte frequent te inspecteren en te behandelen in overeenstemming met plaatselijke standards. • Het product dient alleen gebruikt te worden op één patiënt. Na gebruik moet het verband correct weggegoed worden en mag het niet opnieuw verwerkt of gebruikt worden. • Een correct evaluatie van de wonde en patiënt is essentieel vóór de behandeling van start gaat. CAMBIO E RIMOZIONE DEL BENDAGGIO La frequenza di cambio del bendaggio dipende dalla condizione del paziente nonché dal livello di esudazione della ferita. Per rimuovere un bendaggio con bordo, allentare il bordo della pellicola adesiva sollevando il bendaggio dalla ferita. Per rimuovere un bendaggio senza bordo, sollevare delicatamente gli angoli del bendaggio dallo ferita. Applicare nuovamente la schiuma XTRASORB® quando ha raggiunto la sua capacità di assorbimento o secondo le istruzioni di un medico. Pulire il letto della ferita prima dell'applicazione di un nuovo bendaggio. ISTRUZIONI PER L'USO Prima dell'applicazione della schiuma XTRASORB®, pulire l'area della ferita come necessario. Scegliere un bendaggio che consenta all'area a contatto con la ferita di coprirla completamente e estendersi sul tessuto sano (di circa 1 pollice (25 mm), meno su un bendaggio piccolo). Rimuovere il bendaggio sterile dalla confezione. Se necessario, il bendaggio non adesivo può essere tagliato; notare, però, che questo può aumentare il rischio di delaminazione del prodotto su ferite esudanti. Per applicare il bendaggio con bordo (adesivo), rimuovere prima parte della striscia in plastica bianca per esporre la parte adesiva del bendaggio. Posizionare e lisciare mentre si rimuove la seconda metà della striscia bianca di plastica. Lasciare bene attorno al bordo del bendaggio per assicurarsi un buon contatto tra il bordo della pellicola adesiva e la pelle attorno alla ferita. Quando il bendaggio è fissato in posizione, rimuovere il materiale di supporto dalla ferita al centro della parte superiore del bendaggio. Per un bendaggio senza bordo (non adesivo) deve essere usato un bendaggio secondario o pellicola o una gaza drastica per fissare il bendaggio in posizione. Per ferite altamente esudanti, assicurarsi di fissare la pellicola di fissaggio al il sogno di tutti i bordi del bendaggio. ATTENZIONE: non utilizzare il prodotto se la confezione diretta del prodotto è danneggiata. Conservare a temperatura ambiente: 10 – 25°C (50 – 77°F). Conservare all'asciutto. OPGELET: Gebruik het product niet als de onmiddellijke productverpakking beschadigd is. Op kamertemperatuur bewaren: 10 – 25°C (50 – 77°F). Droog bewaren.	PRODUTOBESCHRIJVING XTRASORB® schuimverband is een zeer absorberend hydrofiele verbond ontworpen voor de behandeling van exsuderende wonden. Het schuim heeft een gepatenteerd superabsorbierend copolymer gel, gelamineerd op zijn bovenste oppervlak en een integraal PU-film ondersteuning. De superabsorbierende laag zet wondvocht om in een gel, absorbeert en behoudt vocht in de film op contact met de wond. Hierdoor wordt een optimaal gebalanceerd vochtgehaltsniveau in de contacttaag van de wonde behouden voor een lange periode. Het verband helpt een omgeving voorzorgen voor optimale wondgenezing door de exsuderende niveaus van de wonde te managen en te beschermen tegen externe bacteriële besmetting en uitdroging. De superabsorbierende gel laag voorziet een bijkomende buffer en absorptie. XTRASORB® schuim is verkrijgbaar met of zonder klevende rand. INDICATIES Onder toezicht van een medische professional, creëert XTRASORB® schuimverband een vochtige omgeving die bevorderlijk is voor wondgenezing voor licht tot zwaar exsuderende wonden zijn: - Diabetische voetulcera - Beemulcers (venueuze stase ulcera, arteriële ulcera en beemulera van gemengde etiologie) - Drakulcers / zweven (gedeelteijle of volledige diktekwonden) - Tote en Zedeagads gedeeijle diktekwonden - Donorsites en traumatische en chirurgische wonden. De verbanden kunnen onder druk gebruikt worden aangezien de verbanden vloeistof kunnen absorberen en behouden onder druk. De verbanden kunnen gebruikt worden om een voldoende omgeving en bescherming te voorzien dooreen het geneesingsproces. XTRASORB® schuimverbanden kunnen gebruikt worden op zeer exsuderende wonden. Maar de hoeveelheid exsudaat zal de feitelijke draagtijd van het verband bepalen en de wond moet dienovereenkomstig gemonitord worden. XTRASORB® schuimverband mag gebruikt worden op patiënten die behandeld worden voor een plaatselijke of systemische infectie onder toezicht van een dokter. CONTRA-INDICATIES XTRASORB® schuimverband is niet aangeewezen voor volledige diktekwonden, zwaar bloederende wonden of derdegraads brandwonden. Het verband biedt weinig voordeel voor ferite asciute. PRECAUTIONS E OSSERVAZIONI Avvertenza: la sterilità del bendaggio è garantita a meno che la busta non sia danneggiata o aperta prima dell'uso. NON usare se è avvenuta l'una o l'altra di tali cose. • Il prodotto è solo monouso. • Non usare dopo la data di scadenza. • Come con altri bendaggi in schiuma a base di poliuretano, non usare la schiuma XTRASORB® assieme ad agenti ossidanti come Dakins (soluzione ipocloritica) o acqua ossigenata. • Durante il processo di cicatrizzazione della ferita, il tessuto morto viene rimosso dalla ferita (sbigliamento autolitico), il che, all'inizio, potrebbe far apparire la ferita più grande. Se la ferita continua a diventare più grande dopo le prime cambi di bendaggio, consultare il medico. Durante il cambio dei bendaggi la ferita deve essere ispezionata. Consultare il medico se ci sono: segni di infezione (aumento di dolore, aumento di arrossamento, liquido dalla ferita); sanguinamento eccessivo; un imprevisto cambiamento nel colore e/o odore della ferita; irritazioni (aumento di arrossamento e/o infiammazione); sensibilità (reazione allergica); nessun segno di guarigione. • Se è difficile rimuovere il bendaggio, irrigare con acqua o soluzione salina sterile. • Se e quando necessario, devono essere prese appropriate misure di supporto (per es. l'uso di compressione graduata quando si trattano ulcere da vene varicose o misure di allentamento della pressione nel trattamento di ulcere di ferite infettate, antibiotici sistemici e monitoraggio frequente nel trattamento di ferite infette, controllo del glucosio nel sangue per ulcere diabetiche, ecc.). • Una modifica nel regime del bendaggio può risultare inizialmente in un accresciuto livello di esudato il che potrebbe temporaneamente richiedere un cambio di bendaggio più frequente. • Un sanitario deve ispezionare e trattare frequentemente ferite infette, ferite diabetiche e ferite causate da insufficienza arteriosa, in conformità agli standard locali. • Il prodotto va usato su un solo paziente. Una volta utilizzato deve essere smaltito correttamente e non deve essere rilavato o riutilizzato. • Una corretta valutazione di ferita e paziente è essenziale prima di iniziare il trattamento. CAMBIO E RIMOZIONE DEL BENDAGGIO La frequenza di cambio del bendaggio dipende dalla condizione del paziente nonché dal livello di esudazione della ferita. Per rimuovere un bendaggio con bordo, allentare il bordo della pellicola adesiva sollevando il bendaggio dalla ferita. Per rimuovere un bendaggio senza bordo, sollevare delicatamente gli angoli del bendaggio dalla ferita. Applicare nuovamente la schiuma XTRASORB® quando ha raggiunto la sua capacità di assorbimento o secondo le istruzioni di un medico. Pulire il letto della ferita prima dell'applicazione di un nuovo bendaggio. ISTRUZIONI PER L'USO Prima dell'applicazione della schiuma XTRASORB®, pulire l'area della ferita come necessario. Scegliere un bendaggio che consenta all'area a contatto con la ferita di coprirla completamente e estendersi sul tessuto sano (di circa 1 pollice (25 mm), meno su un bendaggio piccolo). Rimuovere il bendaggio sterile dalla confezione. Se necessario, il bendaggio non adesivo può essere tagliato; notare, però, che questo può aumentare il rischio di delaminazione del prodotto su ferite esudanti. Per applicare il bendaggio con bordo (adesivo), rimuovere prima parte della striscia in plastica bianca per esporre la parte adesiva del bendaggio. Posizionare e lisciare mentre si rimuove la seconda metà della striscia bianca di plastica. Lasciare bene attorno al bordo del bendaggio per assicurarsi un buon contatto tra il bordo della pellicola adesiva e la pelle attorno alla ferita. Quando il bendaggio è fissato in posizione, rimuovere il materiale di supporto dalla ferita al centro della parte superiore del bendaggio. Per un bendaggio senza bordo (non adesivo) deve essere usato un bendaggio secondario o pellicola o una gaza drastica per fissare il bendaggio in posizione. Per ferite altamente esudanti, assicurarsi di fissare la pellicola di fissaggio al il sogno di tutti i bordi del bendaggio. ATTENZIONE: non utilizzare il prodotto se la confezione diretta del prodotto è danneggiata. Conservare a temperatura ambiente: 10 – 25°C (50 – 77°F). Conservare all'asciutto. OPGELET: Gebruik het product niet als de onmiddellijke productverpakking beschadigd is. Op kamertemperatuur bewaren: 10 – 25°C (50 – 77°F). Droog bewaren.	DESCRIPÇÃO DO PRODOTO O bendaggio em espuma XTRASORB® é uma compressa de espuma hidrofílica extremamente absorbente, destinada para o tratamento de feridas com exsudação. A espuma possui um gel copolímero superabsorbente laminado patentado na sua superfície superior e uma parte posterior integral de película integral de PU. A camada superabsorbente converte os fluidos na ferida num gel que absorve e retém o fluído da camada de espuma em contacto com a ferida, mantendo dessa forma um nível de humidade convenientemente equilibrado na camada em contacto com a ferida por um período de tempo mais prolongado. A compressa ajuda a proporcionar um ambiente para uma cicatrização adequada da ferida ao visar os níveis de exsudação da ferida e ao proteger contra desidratação e contaminação bacteriana externa. A camada de gel superabsorbente proporciona amortecimento e absorção adicionais. A espuma XTRASORB® encontra-se disponível com ou sem rebordo adesivo. INDICAÇÕES Sob a supervisão de um profissional de saúde, a compressa de espuma XTRASORB® proporciona um ambiente húmido favorável à cicatrização da ferida e é indicada para feridas com exsudação ligeira a elevada como, por exemplo: - Úlceras nos pés devidas à diabetes - Úlceras nas pernas (úlceras de estase venosa, úlceras arteriais e úlceras nas pernas de etiologia variada) - Úlceras nas pernas (úlceras de estase venosa, úlceras arteriais e úlceras nas pernas de etiologia variada) - Queimaduras parciais de 1.º e 2.º graus - Locais sujeitos a transplantes e feridas traumáticas e cirúrgicas Uma vez que as compressas conseguem absorver e reter o fluído sob pressão, são adequadas para uma utilização em compressão. As compressas podem ser utilizadas para proporcionar uma gestão da humidade e protecção ao longo de todo o processo de cicatrização. A compressa de espuma XTRASORB® pode ser utilizada em feridas com exsudação elevada. Contudo, o nível de exsudação irá determinar o tempo de desgate efectivo da compressa e a ferida deve ser monitorizada em conformidade. A compressa de espuma XTRASORB® pode ser utilizada em pacientes que se encontram em tratamento devido a uma infecção local ou sistémica mediante a supervisão de um médico. CONTRA-INDICAÇÕES A compressa de espuma XTRASORB® não é indicada para feridas muito profundas, com muito sangramento ou feridas de terceiro grau. A compressa não trará grandes vantagens no tratamento de feridas secas. PRECAUÇÕES E OBSERVAÇÕES Atenção: a esterilização da compressa é garantida a menos que a bolsa seja
---	---	--	---	---	--	---	--	---

